



[IT]

La setmana del trobador

**Dal 16 al 25 ottobre all'Espaci Occitan di Dronero
un viaggio nel tempo sulle orme di Raimbaut de Vaqueiras**

Nel 2028 saranno trascorsi 1000 anni dalla prima attestazione scritta del toponimo "val Maira" nell'atto di fondazione del monastero benedettino femminile di Santa Maria di Caramagna: nel percorso di avvicinamento a questo importante momento, l'Associazione Espaci Occitan propone al pubblico un viaggio nel tempo, al periodo in cui l'occitano era la lingua della circolazione culturale in tutta Europa, e i trovatori veicolavano questo idioma e i valori cortesi.

Il provenzale Raimbaut de Vaqueiras, uno dei più importanti trobadors attivi in Piemonte, nel 1192 giunse nel Marchesato di Bonifacio I del Monferrato, dove visse per ben 11 anni. Dopo otto secoli ritorna ora protagonista nelle nostre terre grazie a **La setmana del trobador – Sulle orme di Raimbaut de Vaqueiras**, una **residenza musicale e teatrale** che si terrà a Dronero dal 16 al 25 ottobre col musicista medievale veronese **Matteo Zenatti**. Nel 2022 Zenatti aveva già ripercorso idealmente i passi di Raimbaut spostandosi a piedi da Dronero a Casale Monferrato nella performance *Trovatore in transito*, chiedendo ospitalità in cambio delle canzoni eseguite accompagnandosi con la sua arpa salterio.

L'evento finale della residenza sarà un doppio appuntamento **sabato 25 ottobre: alle ore 15.30**, presso i locali dell'Espaci Occitan, si svolgerà la **tavola rotonda Mot e son. La musica dei trovatori**, con **Francesco Carapezza**, filologo e musicologo dell'Università di Palermo, che evidenzierà l'importanza della dimensione musicale dei trovatori; **Andrea Giraudo**, filologo dell'Università di Torino, che approfondirà figura e opere di Raimbaut; e **Matteo Zenatti**. A seguire, **alle ore 18**, Zenatti sarà protagonista del **concerto recitato in lingua d'oc Raimbaut de Vaqueiras. Vida e cansos**. Lo spettacolo, **di e con Matteo Zenatti**, vede la **regia di Paola Tortora**, attrice, regista e drammaturga di fama internazionale, fondatrice di Vintulera Teatro, la consulenza filologica di Andrea Giraudo e i costumi di Gaetano Miglioranza (durata 70').

Le giornate di residenza permetteranno a Zenatti e alla regista Paola Tortora di perfezionare lo spettacolo, che a Dronero avrà la propria anteprima, ma sarà anche un'occasione per coinvolgere la popolazione. Grazie alla collaborazione col Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Torino, il filologo Andrea Giraudo e Matteo Zenatti hanno in programma **incontri con gli studenti** delle scuole secondarie inferiori e superiori e degli Istituti Musicali della Valle Maira per approfondire il tema della letteratura delle origini e della musica trobadorica.

Lunedì 20 e martedì 21, dalle 17.30 alle 19, sono previste anche due **prove aperte al pubblico**, che potrà assistere alla messa in scena dello spettacolo.

Giovedì 23, dalle 18 alle 20, Trobem ense, laboratorio musicale con Matteo Zenatti per cantanti e musicisti, aperto a ogni strumento musicale, con la collaborazione di Simonetta Baudino.

Tutte le attività – eccezion fatta per gli incontri con le scuole – si svolgeranno presso i locali di Espaci Occitan, in Via Val Maira 19 a Dronero, e saranno a ingresso libero e gratuito. Per lo spettacolo e il laboratorio musicale è gradita la prenotazione.

L'iniziativa, organizzata da Espaci Occitan con il patrocinio del Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Torino, si inserisce nel programma *Valle Maira 28 maggio 2028* promosso in collaborazione con l'Unione Montana Valle Maira e sostenuto dalla Regione Piemonte. Per info espaci-occitan.org e prenotazioni segreteria@espaci-occitan.org, 0171.904075.





[ÒC]

La setmana del trobador

Dal 16 al 25 d'octobre a l'Espaci Occitan de Draonier
un viatge ental temp sus las peaa de Raimbaut de Vaqueiras

Ental 2028 serèn passats 1000 ans da la premièra atestacion eschicha del topònim “val Maira” ental document de fondacion del monasteri benedetin feminil de Santa Maria d’Caramanha: ental percors per arrambar-se an’aqueste important moment, l’Associacion Espaci Occitan propon al public un viatge ental temp, quora l’occitan era la lenga de la circulacion culturala en Europa, e lhi trobadors portavon en vir lo parlar e lhi valors cortés.

Lo provençal Raimbaut de Vaqueiras, un di trobadors mai importants actius en Piemont, era arribat ental 1192 dins lo Marquesat de Bonifaci I del Montferrat, e aici era restat onze ans. Après uèch sècols, eura torna protagonista en las nòstras tèrras gràcias a **La setmana del trobador – Sus las traças de Raimbaut de Vaqueiras**, una **residença musicala e teatrala** que se passarà a Draonier dal 16 al 25 d’octobre emè lo musicista medieval de Verona **Matteo Zenatti**. Ental 2022, Zenatti aviá ja seguit idealament lhi pas de Raimbaut en chaminant da Draonier a Casal Montferrat dins la performance *Trovatore in transito*, demandant ospitalitat en paga des chançons que proponia acompanhat da l’arpa.

Lo moment final de la residença serà un doble apontament **sandre 25 d’octobre: a tres bòts e mètz**, a l’Espaci Occitan, se passarà la taula rotonda **Mot e son. La musica di trobadors**, emè **Francesco Carapezza**, filòlog e musicòlog de l’Universitat de Palermo, que devisarà sus l’importança de la dimension musicala di trobadors; **Andrea Giraudo**, filòlog de l’Universitat de Turin, que presentarà la figura e las òbras de Raimbaut; **Matteo Zenatti**. A **18 oras**, Zenatti serà protagonista del concèrt recitat en lenga d’òc **Raimbaut de Vaqueiras. Vida e cansons**. L’espectacle, eschich e interpretat da **Matteo Zenatti**, a la regia de **Paola Tortora**, actritz e dramaturga d’importança internacionala, fondatritz de Vintulera Teatro, emè la consulença filològica d’Andrea Giraudo e lhi costums de Gaetano Miglioranza (duraa: 70 minutas).

Lhi jorns de residença permettaràn a Zenatti e a Paola Tortora de perfeccionar l’espectacle, que serà presentat per lo premièr viatge a Draonier, mas serà decò l’ocasion per far participar la populacion. Gracias a la collaboracion emè lo Departiment d’Estudis Umanistics de l’Universitat de Turin, Andrea Giraudo e Matteo Zenatti an en prevision de **rencontres emè lhi estudents** des escòlas e de lhi instituts musicals de la Val Maira per aprofundir lo tèma de la literatura medievala e de la musica trobadòrica.

Luns 20 e mars 21, da 17.30 a 19 oras, son previstas decò doas **pròvas dubèrtas al public**, que polerè assistir a la mesa en scèna de l’espectacle.

Jòus 23, da 18 a 20 oras, Trobem ense, laboratòri musical emè **Matteo Zenatti per chantaires e sonaires**, dubèrt a tuchi lhi instruments musicals, emè la collaboracion de Simonetta Baudino.

Totas las activitats – fòra que lhi rencontres emè las escòlas – se passaràn dins lhi locals de l’Espaci Occitan, Via Val Maira 19, Draonier, e l’intrada serà libra e gratis. Per l’espectacle e lo laboratòri musical, fai plaser la prenotacion.

L’iniciativa, organizza da Espaci Occitan e patrocinat dal Departiment d’Estudis Umanistics de l’Universitat de Turin, fai part del programa *Val Maira 28 mai 2028*, realizat en collaboracion emè l’Union Montana Val Maira emè lo sostenh de la Region Piemont. Per informacions espaci-occitan.org e prenotacions segreteria@espaci-occitan.org, 0171.904075.



CON IL PATROCINIO DI

PROGETTO
REALIZZATO CON IL
CONTRIBUTO DELLA